

קאָדיע מאָלאָדאָווסקי  
באַהאַלט מיך אין אַ בלאַט

BAHALT MICH IN A BLAT

In Grine Medine 59/60 is de vertaling te vinden van onderstaand gedicht van Kadya Molodowsky. Kees van Hage gaf het de titel *Verberg me in een blad*.

[www.grinemedine.nl](http://www.grinemedine.nl)

# באַהאַלט מיך אין אַ בלאַט

קאַדיע מאַלאַדאָווסקי

באַהאַלט מיך אין אַ בלאַט,  
באַהאַלט מיך אין אַ שטיין,  
זייערע זיכערע רוי איך בין זיי מקנא.  
באַהאַלט מיך, גאַט,  
אין דיין שוץ און באַהעלטעניש  
און צאָם מיך אַרום מיט דינע צאַמען.

הייב מיך אַרויס פֿון דער שטויביקייט.  
דער שטויב מאַכט מיך גרויען.  
נעם מיך אַרום מיט דיין אייביקייט  
ווי אַ בלאַט און אַ שטיין –  
דערנערטע מיט טויען.

מאָך אַ וועג מיר פֿון שטענדיקייט,  
מיין האַרץ איז פֿאַרשאַטנט.  
זאַלב מיך אָפּ מיט דיין בלענדיקייט  
וואָס איך פֿיל אין מיין אָטעם.

וואָש אָפּ דעם ציטער פֿון מיר.  
וואָש אָפּ דעם צווייפֿל.  
די נעכט זיינען פֿאַרגיייקייט  
און די טעג זיינען ווייפֿול.

מיין וואָרט פֿאַרלירט די שטים  
און דעם חלל דעם האַרבן.  
שיק דיין הילף, אלהים,  
אַז מיין קול זאָל נישט שטאַרבן.  
ווייל איך פֿאַל,  
ווייל איך פֿאַל  
אין דעם חלל דעם האַרבן.

און פֿאַרגיב מיר די תפילה  
אַזאַ צעבראַכענע  
ווי מיט בייטשן געשלאָגן.  
מען שלאָגט מיך און מיין תפילה,  
אונדז ביידן צוזאַמען.  
צאָם מיך אַרום מיט דיין שטראַליקייט  
און זיי דו – מיינע צאַמען.

פֿון: פּאַפּירענע בריקן.  
ווינע סטייט יוניווערסיטי פרעס, דיטרויט 1999